

TUIFAAGATA O LE HEPATITIS B

O M E A E A O O N A E I L O A

1 Aisea e tuifaagataina ai?

O le hepatitis B o se faamai matautia.

O le siami ninii o le hepatitis B virus (HBV) e mafai ona mafua ai le faamai puupuu (acute) e agai atu ai i le:

- leai se fia ai
- Manava tata ma le faasuati
- vaivai
- mata sasama (tino poo mata samasama)
- tiga i musele, sooga o le tino, ma le manava

E mafai foi ona mafua ai faamai faaumiumi (chronic) e agai atu ai i le:

- faaleagaina o le ate (cirrhosis)
- kanesa o le ate
- maliu

E tusa ma le 1.25 miliona tagata i le Unaita Satete ua inifeti i le faamai faaumiumi HBV.

I tausaga uma, ua fuafuaina e:

- 80,000 o tagata, e mafuli i le tupulaga, e inifeti i le HBV
- E silia ma le 11,000 tagata e taofia i le falemai ona o le hepatitis B
- 4,000 to 5,000 tagata e maliliu mai le faamai faaumiumi o le hepatitis B

E mafai e le tuifaagata o le hepatitis B ona puipuia le hepatitis B. O le tuifaagata muamua leni e tetee i le kanesa aua e puipuia ai se tasi o ituaiga kanesa o le ate.

2 E faafefea ona sosolo le hepatitis B?

E sosolo le siami ninii o le hepatitis B virus pe a pa'i atu i le toto ma sua o le tino o se tagata ua inifeti. E mafai ona inifetia le tagata i nisi nei o ala, e iai le:

- feusuai ma se tagata ua inifetia e aunoa ma le faaaogaina o mea puipui
- faaaogaina faatasi ma isi o nila mo vailaau e lei faatulafonoina
- tuia i se nila na faaaogaina muamua a'o iai i le galuega
- taimi o failele ina ua pasi mai le siami ninii i le tina ua inifeti i lana pepe

E tusa ma le 1/3 o tagata i le Unaita Satete ua inifeti i le hepatitis B e le iloa le ala na maua ai.

3 O ai e tatau ona faia le tuifaagata o le hepatitis B ma o a fea?

- 1) Soo se tasi e 18 tausaga le matua pe i lalo ifo
- 2) Tagata matutua e silia ma le 18 o loo iai le avanoa e maua ai i le faamai

O tagata matutua o loo iai le avanoa e maua ai i le faamai e aofia ai:

- tagata e silia ma le tasi paaga feusuai i masina e 6
- o tamaloloa o loo feusuai ma isi tamaloloa
- feusuaiga ma tagata inifeti
- tagata o loo faaaogaina vailaau e lei faatulafonoina
- tagata faigaluega o le soifua maloloina ma le puipuiga o le lautele ua pai atu i toto poo sua o le tino ua inifeti
- o le fepeia ma tino o tagata o se auaiga ua inifeti i le HBV
- tagata ua faagasegasea ile hemodialysis

A fai e te le mautinoa poo lamatia oe, fesili i lau fomai poo se teine fomai.

- ✓ **E tatau i tagata ona faia inumaga e 3 o le hepatitis B e tusa ma le faatulagaina leni.** *A fai e misia se inumaga pe tuai ona faia, fai le inumaga e sosoo ai i se taimi vave. E tau le toe amataina.*

Faatulagaina o Tuifaagata mo le Hepatitis B		O AI?		
		Fanau iti o tina ua inifeti i le HBV	Fanau iti o tina e lei inifeti i le HBV	Tamaiti matutua, tamaiti talavou, poo tagata matutua
O A F E A ?	Inumaga Muamua	12 itula talu ona fanau mai	Taimi na fanau ai-2 masina le matua	Soo se taimi
	Inumaga Lua	1-2 masina le matua	1-4 masina le matua (1 le masina ina ua uma le inumaga muamua)	1-2 masina ina ua uma le inumaga muamua
	Inumaga Tolu	6 masina le matua	6-18 masina le matua	4-6 masina ina ua uma le inumaga muamua

- O le inumaga lona lua e tatau ona faia i le 1 le masina ina ua maea le inumaga muamua.
- O le inumaga lona tolu e tatau ona faia i le 2 masina ina ua maea le inumaga lona lua ma 4 masina ina ua maea le inumaga muamua.
- O le inumaga lona tolu e le tatau ona tuuina atu i tamaiti e i lalo ifo o le 6 masina le matutua, aua e mafai ona faapuupuuna ai le aoga o le puipuiga mo se taimi umi.

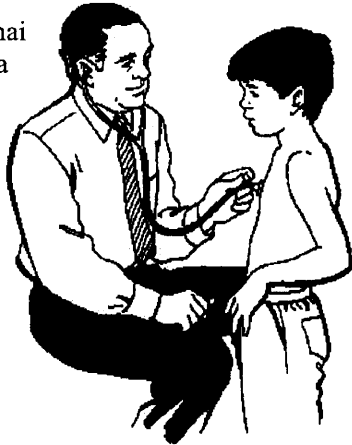
O tamaiti e 11 - 15 tausaga le matutua e manaomia nao le lua inumaga o le tuifaagata o le hepatitis B, e va i le 4-6 masina. Fesili i le tagata faigaluega soifua maloloina mo ni faamatalaga iliili.

E mafai ona faia le tuifaagata o le hepatitis B faatasi ma isi tuifaagata.

4**O nisi tagata e le tatau ona faia tuifaagata o le hepatitis B pe tatau ona faatali**

E le tatau i tagata ona faia tuifaagata o le hepatitis B pe a fai na iai se teteega o le tino i mea faafefete (le ituaiga e faaogaina i le faiga o falaoa) poo se inumaga muamua o le tuifaagata o le hepatitis B.

O tagata o loo faamaimai poo tigaina i le taimi na faatulagaina ai le tui e tatau ona faatali sei malosi ona faia lea o le tuifaagata o le hepatitis B.



Fesili i lau fomai poo le teine fomai mo faamatalaga faaopoopo.

5**O a faafitauli o le tuifaagata o le hepatitis B?**

O le tuifaagata, pei o isi vailaau, e mafai ona mafua ai faalavelave matautia, e iai le teteega matautia o le tino. O le avanoa e maua ai se manua matautia mai le tuifaagata o le hepatitis B, poo le maliu, e matua laititi lava.

E sefe atu le faia o tuifaagata o le hepatitis B i loo le maua i le faamai o le hepatitis B.

O le tele o tagata e faia tuifaagata o le hepatitis B e leai ni faalavelave e maua mai ai.

Faafitauli laiti

- tiga i le itu tino na faia ai le tui, e faaauu poo se aso pe lua (1 mai le 11 o tamaiti poo tamaiti matutua, ma e tusa o le 1 mai le 4 o tagata matutua)
- fiva itiiti poo le feololo (1 mai le 14 o tamaiti ma tamaiti matutua ma 1 mai le 100 o tagata matutua)

Faafitauli matautia

- Teteega matautia o le tino (e seasea tupu)

6**Faafefea pe a iai se teteega feololo poo le matautia?****O le a le mea e tatau ona ou faia?**

Soo se tulaga ese, e iai le teteega matautia o le tino, fiva maualuga poo se suiga i aga. O teteega matautia e seasea

on tutupu mai i soo se tuifaagata. A maua i se tulaga faapea, e tupu mai i ni nai minute poo ni nai itula ina ua maea ona faia le tui. O faailoga e aofia ai le faigata ona manava, fa le leo, poo le masu, tino mageso, seseaga, vaivai, vave le tata o le fatu, poo le niniva.

O le a le mea e tatau ona ou fai?

- Valaau se fomai, pe ave loa le tagata i se fomai.
- Faailoa i le fomai le mea na tupu, le aso ma le taimi na tupu ai, ma le taimi na faia ai le tuifaagata.
- Fesili i lau fomai, teine fomai, poo le Matagaluega o Soifua Maloloina e faila se Vaccine Adverse Event Report (VAERS), pe ete valaau i le VAERS i le: 1-800-822-7967.

7**O le polokalama o le National Vaccine Injury Compensation**

Pe a iai lava se avanoa o le a maua oe poo lou alo i se teteega matautia ona o se tuifaagata, ua faafoeina e le malo se polokalama e fesoasoani i le tologiina o le tausiga o e ua manunua.

Mo faamatalaga iliili e uiga i le polokalama o le National Vaccine Injury Compensation, valaau 1-800-338-2382 pe asiasi le website a le polokalama i le <http://www.hrsa.gov/bhpr/vicp>

8**E faafefea ona ou maua nisi faamatalaga faaopoopo?**

- Fesili i lau fomai poo le teine fomai. E mafai ona latou tuuina atu ni faamatalaga faaopoopo mo le tuifaagata pe faailoaina atu nisi ala mo faamatalaga.
- Valaau le polokalama o le immunization o le Matagaluega o le Soifua Maloloina i lou alalafaga poo lou satete.
- Faafesootai le Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
 - Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
 - Asiasi le website a le National Immunization Program i le <http://www.cdc.gov/nip> poo le website a le CDC's Division of Viral Hepatitis i le <http://www.cdc.gov/hepatitis>



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention
National Immunization Program

Vaccine Information Statement
Hepatitis B (7/11/2001) IMM 663ML - Samoan 42 U.S.C. § 300aa-26
Translated by Transcend Translations, Davis, CA
<http://www.transcend.net>